

世界教育之窗

汉语纳入俄罗斯高考

——中俄语言文化互学互鉴的新篇章

□ 李宝贵 庄瑶瑶

2019年中俄迎来建交70周年,双方全面战略协作伙伴关系达到前所未有的新高度,两国关系发展迈入新时代。当前,中俄两国关系已站在新的起点,迎来新的历史机遇,语言是推动民心相通的关键因素,两国人民长久以来不断深入的语言互学,在推动双方互尊互信、巩固人民世代友好方面发挥了重要作用。

俄罗斯联邦教育科学监督局副局长安佐尔·穆扎耶夫此前表示,2019年将首次在国家统一考试中进行汉语科目的考试。俄罗斯国家统一考试是中学生毕业考试,相当于中国的高考。据报道,2019年俄罗斯国家统一考试的主要考期为5月27日至7月1日,俄罗斯43个地区共有289人登记参加国家汉语科目考试。高考属于群体性考试,影响范围广、社会关注度高,汉语纳入俄罗斯高考,是俄罗斯汉语教学蓬勃发展的标志,为中俄两国语言和文化互学互鉴开启了新篇章。



光明图片/视觉中国

汉语纳入俄罗斯高考的动因

在“世界多极化、经济全球化、文化多样化和信息社会”趋势不断深入和融合发展的国际环境下,国际形势的不稳定性和不确定性更加突出,人类面临的全球性挑战更加严峻。语言是一个国家、缩短各民族心理距离的“金钥匙”,汉语纳入俄罗斯高考既是新形势下中俄关系纵深发展的必然趋势,也是俄罗斯参与共建“一带一路”的内在需求。

首先,高度的政治互信提供稳定的发展环境。中俄两国和谐共处、稳中求进的大环境是汉语纳入俄罗斯高考的坚实保障。中俄双方全面战略协作伙伴关系基础牢固、内涵丰富,两国在政治上彼此信任,经济上互利合作,国际事务中相互支持,成为当今大国关系的典范,是维护世界和平稳定、推动建设开放型世界经济的重要力量。

其次,深入的经贸往来带动专业人才的需求。中俄两国多领域日益纵深的经贸合作是汉语纳入俄罗斯高考的重要助力。汉语国际传播的动因是多方面的,但最主要的动因是经济,两国关系的政治优势源源不断转化为务实合作成果。2018年两国双边贸易额突破1000亿美元,除能源资源、采矿业和冶金产品等双边贸易的传统领域,农产品、木材、高新技术等新领域的贸易额也呈现增长态势,双边贸易结构持续优化,使双边经贸合作在深度和广度上都实现了新的突破。俄罗斯是“一带一路”经济带上的重要一环,随着“一带一路”建设的全面推进,两国经贸往来持续提质升级,“全方位、深层次、多领域”的中俄互利合作格局正在形成且潜力巨大,跨境电商、中小企业等新增长点被不断挖掘,新兴产业等领域合作领域战略性大项目合作深入推进。2018年中俄两国领导人4次会晤和互访,为两国关系的纵深发展保驾护航,两国领导

人的全球视野和宏大眼界为汉语纳入俄罗斯高考提供了稳定的政治环境和广阔的发展前景。

再次,悠久的人文交流激发民众内生动力。中俄两国人民不断增长的语言学习和人文交流需求是汉语纳入俄罗斯高考的鲜明底色。两国地方合作逐步实现深度对接,俄最新民调显示,中国位居“俄罗斯最需要的伙伴国家”榜首。两国人民互学语言的历史悠久绵长,随着政治、经贸等多领域合作的纵深发展,语言学习的热度不断攀升。自1978年我国恢复高考,俄语便是外语考试的可选科目之一。教育部基础教育课程教材专家工作委会组织编写的《普通高中俄语课程标准(2017年版)》回顾和阐述了高中俄语课程改革十年成就,指出“普通高中课程是我国基础教育阶段必修课程的延续”,可见俄语已深度纳入我国国民教育体系的各个阶段。

早在18世纪上半叶,俄国人就开始了汉语学习。最近10年,学习汉语的俄罗斯人数量增长速度惊人。据统计,1997年俄罗斯学习汉语的人数约为5000人,2007年增至1.7万人,2017

年达到5.6万人。从2007年到2017年,俄来华留学生人数由7261人增长到18000人;孔子学院汉语学习人数由6000人增长到1.9万人;俄本土汉语教师的人数由223人增长到721人。汉语已成为俄罗斯国民心目中的“未来语言”,俄各教育阶段汉语学习需求的持续提升,使汉语纳入俄国民教育体系,进行系统化发展阶段成为现实的迫切需求,汉语在俄罗斯的普及潜力巨大。

两国各类“交流年”活动特色发展,不断深化两国民众的相互了解,助推人文领域的深度交流。双方通过举办“国家年”“语言年”“旅游年”“青年友好交流年”“媒体交流年”等活动不断激发两国人民语言学习的内在驱动力。2017年,赴俄中国公民人次再创新高,中国稳居俄第一大入境旅游客源国地位。中俄高校间交流合作日益深入,目前已合作开设了19所孔子学院和5个孔子课堂,当地开设汉语课的学校超过150所;2017年中俄合作创办了第一所联合大学——深圳北理莫斯科大学,多方携手为“一带一路”建设提供了人才保障。人文领域交流的纵深发展,促进两国人民相互了解不断深入,进一步夯实了汉语纳入俄罗斯高考的民调。

为适应汉语纳入高考带来的汉语学习新动向,有效对接“一带一路”建设衍生的语言人才新需求,未来俄罗斯人的汉语教学可以从以下几个方面着手改进:

首先,应整合当地汉语教学专家资源,尽快出台统一的汉语教学大纲。加强统筹协调,组织汉语研究和教学相关的专业人士集中研讨,加大学术支持力度,尽快出台适应当地汉语教学发展的指导性大纲,改善当地尚不成熟的汉语教学现状,为俄罗斯汉语教学体系的完善提供依据。

其次,应促进汉语高考试题对接汉语水平考试(HSK)试题,从测试和评估层面推进教学统一化发展。俄罗斯各孔子学院、课堂在辅助和促进当地汉语教学发展方面起到了重要作用。据统计,参加2019年俄罗斯新西伯利亚国立技术大学孔子学院首场汉语水平考试(HSK)考试的人数达到367人,其中中小学生学习人数明显增加。汉语水平考试(HSK)是一项国际汉语能力标准化考试,经过多年的发展和完善,在汉语教学方面发挥着引领和指导作用。在汉语教学大纲尚未制定出台的当下,可充分发挥语言测试的反馈效应,以统一的测试和评价框架为依托,促进汉语教学系统化发展,为培养具备基本汉语知识、了解中国文化的汉语人才打下良好基础。

再次,应加强培养当地化汉语教师,带动汉语教材的研发和教学方法的创新。一方面,出台相关扶持政策,通过联合培养、当地培训等方式加大当地化汉语教师的培养力度,提升汉语教师的教学能力和文化素养,助推汉语教师能力的整体提升,打造一支稳定优质的当地化汉语教师队伍。另一方面,也应加大教育投入,不断增加教学资源储备,更新

具备专业背景的复合型语言人才的需求,加速了汉语纳入俄罗斯高考的进程。

优化教学的配套硬件,鼓励教师使用新颖多样的教学手段,提升汉语教学质量。最后,应着力拓展语言学习和使用环境,丰富俄罗斯汉语学习者的汉语语言生活。其一,打造人文交流品牌项目,引入反映当代中国真实面貌和民众生活的作品,加深俄民众对中国语言和文化了解。通过文学、旅游、文娱、体育等领域的深入合作,扩大中国语言和文化在俄的影响力,激发俄民众主动学习汉语、使用汉语的热情,助推俄民众汉语情感的产生和深化。其二,拓宽语言学习途径,发挥大数据和融媒体优势,为学习者提供精品汉语课程和个性化学习规划。通过网络、自媒体、移动终端等渠道,实现“一站式”汉语教学服务,鼓励学习者充分利用碎片化时间坚持学习并及时反馈,打破地域和地区局限,实现课堂和生活中汉语学习的无缝对接。其三,携手华人华侨企业和当地跨国企业,构建“产学研”一体化的培养模式。以当地华人企业、中餐厅和中国超市等商业实体为主要基地,组织具有中俄特色的文化和语言交流活动,打通俄罗斯的汉语学习和语言交流渠道,丰富俄罗斯汉语学习者的汉语语言生活。

(作者李宝贵,系辽宁师范大学国际教育学院教授,博士生导师;庄瑶瑶,系辽宁师范大学国际教育学院研究生。本文系孔子学院建设和汉语国际教育2018年度课题重大项目“‘人类命运共同体’理念引领下的孔子学院转型发展路径研究”[项目编号:18C102A]、国家语委“十三五”科研规划2016年度重点项目“‘一带一路’战略下俄罗斯汉语传播研究”[项目编号:ZD1135-29]的阶段性成果)

中俄教育合作现状与展望

2019年是中俄关系史上具有里程碑意义的一年,两国将迎来中俄建交70周年、中俄人文合作委员会成立20周年。70年间,中俄教育交流为增进两国和两国人民相互了解和友谊发挥了重要作用。特别是在中俄人文交流机制建立20年来,中俄教育合作深入发展,为其他各领域的合作和交流提供了重要支持。

中俄教育合作交流机制不断完善

教育对增进中俄两国和两国人民之间的了解、友谊与合作起着基础性、先导性、广泛性和持久性的作用。早在1992年12月,中俄两国政府签署了《中华人民共和国政府和俄罗斯联邦政府文化合作协定》,该协定对中俄教育等领域的交流与合作做出了最初协定,提出要互派专家学者,提供奖学金,签订学位学历互认协议,建立高等院校间直接联系,互换教科书,互相学习对方语言等。

2000年11月,在中俄两国总理定期会晤机制的框架内,中俄两国政府成立了副总理级的中俄教文卫体合作委员会,委员会下设教育、文化、体育、卫生4个合作分委会,同年12月召开了中俄教文卫体合作委员会第一次会议,并签署《中俄教文卫体合作委员会第一次会议纪要》。2001年,教育合作分委会召开第一次会议。此后,中俄教文卫体合作委员会及其下辖的教育合作分委会每年在中俄两国轮流召开例行会议,对该年的人文及教育交流情况进行总结。随着两国人文交流合作领域的不断拓展,2007年7月,根据双方协定,将中俄教文卫体合作委员会改为中俄人文合作委员会,以涵盖更多的领域。

今年将召开中俄人文合作委员会第20次会议,以及中俄教育分委会第19次会议。中俄人文合作委员会及其下设教育委员会的工作为促进中俄教育合作交流,引领中俄教育合作交流机制化发展提供了制度保障。2006年11月,中俄两国教育部达成的《中华人民共和国教育部与俄罗斯联邦科学教育部教育合作协议书》对中俄两国在教育领域合作的具体内容进行了详尽的规定。

中俄教育合作交流成果丰硕

留学生和人员交流是人文交流的主要内容,中俄留学生及人员互换人数显著增长。1995年,中俄两国签订了《中俄相互承认学历、学位证书的协议》,按照协议,中国高中生或获得职业高中、中专、成人教育和自学考试毕业证书者,均可申请留学俄罗斯高校。这一协议的签订从制度层面为中俄留学生交流创造了便利。

2012年,中俄签署的《中俄人文合作行动计划》提出到2020年两国互派留学生人数要达到10万人,从国家政策层面对中俄留学生及人员交流给予一系列支持。中国国家留学基金委设有“中俄艺术类人才联合培养项目”;设有面向本科生、面向硕士研究生和博士研究的“赴俄罗斯专业人才培养计划”;支持优秀自费生攻读更高级学位的“在俄优秀毕业生支持计划”。俄罗斯设立的“教育出口”计划希望吸引更多中国留学生到俄罗斯学习,俄罗斯很多高校将争取中国留学生作为外事工作重点,莫斯科大学、圣彼得堡大学等知名大学官网可以用中文浏览部分内容,圣彼得堡大学和圣彼得堡彼得大帝理工大学分别在哈尔滨和上海设代表处。

此外,“国家年”“语言年”等主题年的设立,“汉语桥”中文比赛和“俄罗斯风采”大赛的开展也极大地推动了中俄相互承认学历、学位证书的协议,按照协议,中国高中生或获得职业高中、中专、成人教育和自学考试毕业证书者,均可申请留学俄罗斯高校。这一协议的签订从制度层面为中俄留学生交流创造了便利。

此外,“国家年”“语言年”等主题年的设立,“汉语桥”中文比赛和“俄罗斯风采”大赛的开展也极大地推动了中俄相互承认学历、学位证书的协议,按照协议,中国高中生或获得职业高中、中专、成人教育和自学考试毕业证书者,均可申请留学俄罗斯高校。这一协议的签订从制度层面为中俄留学生交流创造了便利。

中俄两国政府签署了《中华人民共和国政府和俄罗斯联邦政府文化合作协定》,该协定对中俄教育等领域的交流与合作做出了最初协定,提出要互派专家学者,提供奖学金,签订学位学历互认协议,建立高等院校间直接联系,互换教科书,互相学习对方语言等。2000年11月,在中俄两国总理定期会晤机制的框架内,中俄两国政府成立了副总理级的中俄教文卫体合作委员会,委员会下设教育、文化、体育、卫生4个合作分委会,同年12月召开了中俄教文卫体合作委员会第一次会议,并签署《中俄教文卫体合作委员会第一次会议纪要》。2001年,教育合作分委会召开第一次会议。此后,中俄教文卫体合作委员会及其下辖的教育合作分委会每年在中俄两国轮流召开例行会议,对该年的人文及教育交流情况进行总结。随着两国人文交流合作领域的不断拓展,2007年7月,根据双方协定,将中俄教文卫体合作委员会改为中俄人文合作委员会,以涵盖更多的领域。

中俄教育合作的愿景

持续扩大双向留学规模,优化留学生专业及学历结构。随着中俄两国各领域、各层面合作的不深入,“一带一路”与欧亚经济联盟对接,两国对于精通两国语言的专业人才的需求旺盛。对于高水平人才的需求旺盛决定着需要继续扩大中俄教育交流,包括需要进一步扩大中俄双向留学规模。近20年来,中俄双向留学生数量持续增长,双向留学规模明显扩大,但留学生专业结构和学历层次均有待优化,以俄罗斯来华留学为例,从专业选择看,七成以上在华就读的俄罗斯留学生选择以俄语类专业的俄罗斯留学生为进修生(非学历生)。在持续扩大双向留学规模,努力实现2020年双向留学生总数达到10万人目标的同时,需进一步优化留学生专业结构,提升留学层次。此外,中俄两国在优势专业方面具有一定互补性,各自拥有一些相对优势的专业,如俄罗斯在航空、航空、材料技术比较发达,我国在轻工、电子、通信技术比较先进,应侧重两国优势专业方向的留学生交流。此外,应进一步巩固在中俄两国开展俄语和汉语教学的基础,继续在协商一致的基础上互设孔子学院和俄罗斯语言教学合作的重要文件。

此外,“国家年”“语言年”等主题年的设立,“汉语桥”中文比赛和“俄罗斯风采”大赛的开展也极大地推动了中俄相互承认学历、学位证书的协议,按照协议,中国高中生或获得职业高中、中专、成人教育和自学考试毕业证书者,均可申请留学俄罗斯高校。这一协议的签订从制度层面为中俄留学生交流创造了便利。

此外,“国家年”“语言年”等主题年的设立,“汉语桥”中文比赛和“俄罗斯风采”大赛的开展也极大地推动了中俄相互承认学历、学位证书的协议,按照协议,中国高中生或获得职业高中、中专、成人教育和自学考试毕业证书者,均可申请留学俄罗斯高校。这一协议的签订从制度层面为中俄留学生交流创造了便利。

此外,“国家年”“语言年”等主题年的设立,“汉语桥”中文比赛和“俄罗斯风采”大赛的开展也极大地推动了中俄相互承认学历、学位证书的协议,按照协议,中国高中生或获得职业高中、中专、成人教育和自学考试毕业证书者,均可申请留学俄罗斯高校。这一协议的签订从制度层面为中俄留学生交流创造了便利。

此外,“国家年”“语言年”等主题年的设立,“汉语桥”中文比赛和“俄罗斯风采”大赛的开展也极大地推动了中俄相互承认学历、学位证书的协议,按照协议,中国高中生或获得职业高中、中专、成人教育和自学考试毕业证书者,均可申请留学俄罗斯高校。这一协议的签订从制度层面为中俄留学生交流创造了便利。

此外,“国家年”“语言年”等主题年的设立,“汉语桥”中文比赛和“俄罗斯风采”大赛的开展也极大地推动了中俄相互承认学历、学位证书的协议,按照协议,中国高中生或获得职业高中、中专、成人教育和自学考试毕业证书者,均可申请留学俄罗斯高校。这一协议的签订从制度层面为中俄留学生交流创造了便利。



光明图片/视觉中国

汉语纳入俄罗斯高考面临的挑战

随着俄罗斯将汉语纳入高考,俄罗斯的汉语教学普及程度大幅提升,汉语学习需求多元化、专业化发展,汉语学习者低龄化趋势日趋明显。与此同时,中俄两国教育界也应该清楚认识到,汉语纳入俄罗斯高考并不是一蹴而就的,纳入进程仍面临着一些现实挑战。

一是汉语教学无统一大纲,优质汉语课程匮乏。虽然开设汉语课程的学校数量不断增加,但俄罗斯的汉语教学缺乏统一的教学大纲,各教学机构自主安排学习进度、选择教学内容,导致高中和大学课程衔接脱节,学生汉语基础和语言能力参差不齐,显然无法适应汉语纳入高考后对汉语教学科学化、系统化、统一化的新要求。同时,各教学机构汉语课程设置普遍存在结构性失调,课程种类单一、针对性不强。目前俄罗斯的汉语课程多以综合课为主,缺少针对当地学习者学习难点开设的单项技能课和适应市场需求的专业汉语课,无法有效对接汉语学习新需求,对复合型专业汉语人才的培养后劲乏力。

二是当地化汉语教师紧缺,教学水平良莠不齐。近年来俄罗斯汉语学习需求猛增,使学习需求与教学资源的供需矛盾更为突出,其中当地化汉语教师的巨大缺口是限制各地汉语教学发展的最大瓶颈。俄罗斯籍汉语教师数量稀缺,现有的当地化汉语教师知识结构僵硬化,缺

深化汉语纳入俄罗斯高考的方向

为适应汉语纳入高考带来的汉语学习新动向,有效对接“一带一路”建设衍生的语言人才新需求,未来俄罗斯人的汉语教学可以从以下几个方面着手改进:

首先,应整合当地汉语教学专家资源,尽快出台统一的汉语教学大纲。加强统筹协调,组织汉语研究和教学相关的专业人士集中研讨,加大学术支持力度,尽快出台适应当地汉语教学发展的指导性大纲,改善当地尚不成熟的汉语教学现状,为俄罗斯汉语教学体系的完善提供依据。

其次,应促进汉语高考试题对接汉语水平考试(HSK)试题,从测试和评估层面推进教学统一化发展。俄罗斯各孔子学院、课堂在辅助和促进当地汉语教学发展方面起到了重要作用。据统计,参加2019年俄罗斯新西伯利亚国立技术大学孔子学院首场汉语水平考试(HSK)考试的人数达到367人,其中中小学生学习人数明显增加。汉语水平考试(HSK)是一项国际汉语能力标准化考试,经过多年的发展和完善,在汉语教学方面发挥着引领和指导作用。在汉语教学大纲尚未制定出台的当下,可充分发挥语言测试的反馈效应,以统一的测试和评价框架为依托,促进汉语教学系统化发展,为培养具备基本汉语知识、了解中国文化的汉语人才打下良好基础。

再次,应加强培养当地化汉语教师,带动汉语教材的研发和教学方法的创新。一方面,出台相关扶持政策,通过联合培养、当地培训等方式加大当地化汉语教师的培养力度,提升汉语教师的教学能力和文化素养,助推汉语教师能力的整体提升,打造一支稳定优质的当地化汉语教师队伍。另一方面,也应加大教育投入,不断增加教学资源储备,更新

(作者系中国教育科学研究院研究员)